

ÉDITORIAL

DICE – AN ANNIVERSARY RETROSPECTIVE

1. Stages of the editorial evolution

The publication DICE (Diversité et identité culturelle en Europe) was released with a first issue (marked with an asterisk “*”) in 2004. A second issue came out in 2005 (marked “***”), followed by a third in 2006 (“****”). These were actually collective volumes gathering some of the scientific papers and communications presented during two international symposia of 2001-2002¹. The editor of the volumes, who was also the organizer of the two annual symposia, Petre Gheorghe Bârlea, conceived them as a type of yearly periodicals, comprising from 16 to 37 contributions, and that is why he requested the publisher – “Bibliotheca” Publishing House of Târgoviște – to mark the first issue by an asterisk. It was natural that the two annual scientific events should result in a yearly volume each, though not exactly a review. That is why the publication was registered with ISBN (973-712-026-4) up to its fifth issue, 5/2008.

Important changes in the publication’s evolution occurred ever since its fourth issue, 4/2007. The institution whose patronage ensured the first three issues ceased to be ‘Valahia’ University of Târgoviște. The cooperation with the “Bibliotheca” Publishing House of Târgoviște ceased as well. At the request of the founding director, DICE is taken over by the National Museum of Romanian Literature (then called “The Museum of Romanian Literature”), as well as by the publishing house of the same name. This occasions other changes regarding the cover graphics. The background remains blue (in different hues varying from one issue to

¹ The first symposium, entitled “Diversitate și Identitate Culturală Europeană” and held annually around 9th May, “Europe’s Day”, ceased being organised in its initial format after 3 editions (2001-2004). The publication only retained this title, in Romanian and French. The other symposium is called “Latinity-Romanity-Romanianness” and has been held annually since 2002 around 15th May, “The International Day of Latinity” (the 12th edition will take place on 10-11 May 2013). Since 2011, a part of the papers presented at this symposium have been published in the annual volume “Language, Culture and Communication Studies”, which seems to repeat the history of DICE.

another) with yellow lettering, while the Roman Forum logo is downsized and placed in the top right corner. From now on, Arab numbers replace the asterisks in the marking of the issue number, preceded by the DICE symbol. At the same time, the title begins to be inscribed in French and Romanian: *Diversité et Identité Culturelle en Europe/Diversitate și Identitate Culturală în Europa*.

No less important were the changes regarding the content of the publication. As the internal structure of the volume acquired a distinctive mark, the contributions based on papers presented at the two colloquia became few and far between, representing instead the result of wide-ranging research fitting the somewhat standardized theme of the volume. At the same time, the articles are only published in an international foreign language, with abstracts and key-words in Romanian. Finally, the volume starts being coordinated by a reviewing and editing board, which ensures scientific exigency through a careful selection of collaborations.

Starting with issue 6/2009, The National Library of Romania, categorised the publication by the CIP description “periodicals”, with ISSN 2067-0931, initially valid for the printed version. The website of the review was created in the same year, on the web page of the tutelary institution MNLR. <http://www.mnlr.ro/ro-dice.html>. All the abstracts (in English) and all the Full Text articles have been uploaded here, from the 4th to the most recent issue, as well as all the information regarding the thematic content of the review, publication requirements, information on the *peer review* process etc. The website is entirely in English. The online version has the same ISSN as the printed one. So the review is currently published in both versions – printed and online. It was the last annual issue, with a relatively high number of pages and contributors (about 250 pages and 22 articles published).

Starting with issue 7/1-2010, the DICE review entered a new phase of its existence. The editorial board decided that the review be published biannually. The format remained the same, though with a relatively fixed number of pages (a minimum of 150 and a maximum of 170 pages), with 10 to 12 contributions per issue and a greater acceptance of graphic annexes (images, synoptic tables, statistical graphs etc.). The decision concurred with the regulations of CNCSIS (now CNCS) – the newly established Romanian institution in charge of the evaluation and classification of scientific publications, publishing houses etc. In December 2010 DICE was subject to the evaluation of the specialized panel and was ranked as B+.

Other two successive evaluations (with stricter criteria) maintained the same ranking. Finally, at the end of 2012, the DICE review underwent a new evaluation, based on a different set of criteria, and received the B ranking, since the “+” and “-” grading were eliminated, so that reviews could only be ranked as A, B, C, D.

Meanwhile, the review was registered in several international databases: Index Copernicus, DOAJ, Ulrich’s, Scipio, which increased its international visibility. The effect is demonstrated by the number of internal and international citations, as well as by the offers of collaboration coming from diverse geographic and scientific areas.

2. Thematic orientation

As its title suggests, the review is focused on European intercultural dialogue, but its scope also opens onto universality. The first section is devoted, in principle, to studies regarding the ideological and socio-economic *fundaments* of cultural dialogue. Theories and practices of alterity, the evolution of mentalities and institutionalized culture are analysed from a local/European/global perspective. A second section, usually entitled *European destinies*, is devoted to personalities who asserted themselves in foreign spaces, or who, in their work, contributed to the promotion of multiculturalism and multilingualism. The column *Confluences* analyses manifestations of cultural dialogue in the most diverse spiritual and material domains, from a synchronic or diachronic perspective. The usual column *Signal-Événements* presents facts and works (books, reviews etc.) on related themes. The structure of the review is quite flexible and can be changed according to the nature of the selected contributions. For example, DICE 8-2/2011 is a thematic issue which was devoted to the Example as a discursive act and was realised entirely by the GRAL team (Groupe de Recherche en Rhétorique et en Argumentation Linguistique), led by Professor Emmanuelle Damblon, PhD, from Université Libre de Bruxelles.

3. Contributors and the contributions selection system

As it turned out, the majority of contributors continued to consist of academics and active researchers, even after the review had ceased to be a publication of the local scientific colloquia. The area of interest in our publication has amplified and diversified – both nationally and

internationally – the current statistics indicate collaborations from all academic and scientific centres in Romania, as well as a growing number of collaborations from Europe, North America, South America, Africa and Asia. At certain times, we have favoured two categories of contributors: the ‘veterans’ – academicians and great personalities, on the one hand, and, on the other hand, young researchers, doctoral students, even master students involved in outstanding research projects. Later on, we no longer concerned ourselves with the affiliation of our contributors, letting things take their natural course.

The *peer-review* process has become ever more rigorous. Several members of the Editorial board make recommendations and follow the external evaluations. The board of external evaluators comprises 42 personalities officially engaged, on a contractual basis, in this process. Among these there are academicians, directors of scientific research institutions, rectors, deans, specialists of great authority in their domains. The evaluation is carried out in conformity with the norms of objectivity, discreetness on either side, after a set of criteria addressing both the scientific content and the form of the article under evaluation. There are cases in which for the same study proposed for publication, we have requested 2, 3 or even 4 evaluation reports.

On the other hand, we decided to maintain the review in an *open access* system, as we thought it important to ensure an ever greater visibility for our contributors. So long as we can benefit from the financial support of a state institution, we considered that free distribution will widen the readership, while the contributors need neither pay nor be paid for the publication of their articles.

4. Publication language

Only the first three issues (2004-2006) comprised articles and studies published in Romanian, with abstracts and key-words in French (sometimes in English). Starting with issue 4/2007, all the materials were published in an international language – French, in principle. The *abstracts and key-words were written in Romanian* – for issues 4-5-6/2007-2009. Starting with issue 7-1/2010, the abstracts and key-words have been written in English only (or French). Since issue 9-1/2012 we have added abstracts and key-words in Romanian. The editorial board decided that, since the review is published in

Romania, it would be more than appropriate that abstracts, at least, could be read in the country's language, even if this means having the text accompanied by two or often even three abstracts and key-word lists.

As we have mentioned before, for a long time the articles were written in French, insofar as the title of the review is also in French. There were also article in German or Spanish. But lately, most of the materials sent to us have been in English. For example, issue 9-2/2012 contained only one article in French. Our contributors wish for a greater visibility of their published materials, which English is likely to ensure. On the other hand, French is becoming less accessible to young researchers, with the exception of those from Francophone countries. Even these ones sometimes prefer to publish in English, which indicates that globalisation also means, among other things, the Anglicisation of human communication.

5. Editors

In principle, the team coordinating the review has suffered very few changes in the course of time. A certain balance between generations has been maintained, well as the international makeup of the *staff*. The Academician Marius Sala, Vice-president of the Romanian Academy and Associate Professor Roxana-Magdalena Bârlea, PhD represent the two generational extremes – seniors/juniors. In-between Professor Libuse Valentova, PhD (Praga), Professor Lucian Chișu, PhD (București) Professor Cecile Vilvandre de Sousa, PhD (Ciudad Real), Professor Emmanuelle Danblon, PhD (Bruxelles) represent the active middle generation and eminent figures in European culture. The activity of the editorial board was partially carried out by Mihai Cuciureanu, Camelia Diaconu and others, until it was taken over, as a titular, by Associate Professor Ileana Tănase, PhD. The word processing was initially ensured by Natalia Petrescu, Coralia Bidirean, Rodica Mihai, and from issue 5/2008 to issue 9-1/2012 by Mihai Cuciureanu. Volumes 9-2/2012 – 10-1/2013 was processed, in a relatively changed manner, by Constantin-Georgel Stoica. Other supporting teams have voluntarily contributed to the good finalisation of the various volumes: Georgiana Alexe, Iulia Tănase, Alice Toma, Melania Roibu, and, more recently, Angela Stănescu and Ioana Raicu.

In fact, the entire team works pro-bono for the publication of this review, the great gain being the fact that a cultural institution (MNLR)

covers the expenses for the printing of the review's hard copy version. The efforts of the entire team are coordinated by the founding director, Professor Petre Gheorghe Bârlea, PhD.

6. Distribution – Scientific impact

In at least one of its versions, but often in both formats – printed and electronic – the DICE review is available in 81 libraries throughout the world – from the United States Congress Library to Libraries in the Universities of Cambridge, Sorbonne, Shanghai, Berlin etc, as well as in other 27 university libraries and those of research institutes in Romania and the Republic of Moldova. In the case of the latter two countries, there are copies deposited at the legal depository of the National Libraries, while for all the others there is the written legal confirmation and/or the indication of the tag/link for accessing the review. Through the medium of the abovementioned databases – DOAJ, Copernicus, Ulrichs, but also Scipio etc. – the access to the pages of the review is practically augmented several hundred times. Added to all these are the individual acquisitions of the printed versions and the direct viewings of the review's website.

7. Perspectives

For the near future, our goal is to diversify the compositional structure of the review, as well as to make a partial overhaul of its graphical presentation. The cover of the review will be redesigned.

Another goal is to have the review indexed in as many of the largest and well-known international databases as possible, as a part of our strategy of rendering it more visible and increasing its impact in the international academic world

DICE – RETROSPECTIVE ANNIVERSAIRE

1. Etapes de l'évolution éditoriale

Le premier numéro de la revue DICE (Diversité et identité culturelle en Europe) est paru (marqué d'une étoile „*”) en 2004. En 2005 est paru un deuxième volume, marqué de „**”, et en 2006 un troisième („***”). C'étaient des volumes collectifs qui réunissaient quelques-unes des

communications et allocutions présentées lors des deux colloques internationaux¹ de 2001 et 2002.

Le coordinateur des volumes, qui était en même temps l'organisateur des deux colloques annuels, P. Gh. Bârlea, les a conçus comme des annuaires, publications relativement périodiques, réunissant de 16 à 37 contributions; aussi a-t-il demandé à l'éditeur - Maison d'Édition «Bibliotheca» de Târgoviște – de marquer d'une étoile la parution du premier volume. Il était normal que les deux manifestations scientifiques aient pour finalité la parution d'un volume annuel, qui n'a pourtant pas été conçu d'emblée sous forme de revue. La publication a été enregistrée avec le même ISBN (973-712-026-4) jusqu'au cinquième numéro (2008).

A partir même du quatrième numéro (2007) il y a eu des changements importants dans l'évolution de la publication. L'institution ayant eu sa tutelle jusqu'au III^e numéro a cessé d'être l'Université «Valahia» de Târgoviște. La publication a également cessé de collaborer avec l'Édition «Bibliotheca». DICE allait être reprise, lors de la sollicitation de son directeur-fondateur, par le Musée National de la Littérature Roumaine (appelé à cette époque-là «Musée de la Littérature Roumaine»), de même que par la Maison d'édition ayant le même nom de ladite institution. A cette occasion, on a opéré aussi des changements graphiques sur les couvertures. Le fond reste bleu (en diverses nuances – changées d'un numéro à l'autre), imprimé en lettres et chiffres jaunes, mais l'image du Forum Romain a été rétrécie et placée en haut, côté droit. A partir de ce moment-là, pour marquer le nombre de la parution, on a utilisé des chiffres arabes (remplaçant les «étoiles»), précédés du sigle DICE. Quant au titre, il a été imprimé en français et en roumain à la fois: *Diversité et Identité Culturelle en Europe/ Diversitate și Identitate Culturală în Europa*.

Les changements de contenu se sont avérés, eux aussi, importants. A mesure que la structure interne du volume acquiert sa personnalité, les

¹ Le premier colloque, intitulé *Diversité et Identité Culturelle Européenne*, a été organisé annuellement, aux environs du 9 mai (fête d'Europe), mais il a cessé de l'être dans sa forme initiale après les trois premières éditions (2001-2004). Il a fourni quand même le nom de la publication, en roumain et en français. L'autre colloque, ayant débuté en 2002, *Latinité-Romanité-Roumanité*, continue d'avoir lieu, chaque année, à une date toute proche du 15 mai, Journée Mondiale de la Latinité. Cette année il y aura une XII^e édition de 10 à 12 mai. Dès 2011, la plupart des interventions à ce colloque ont été publiées dans le volume annuel *Études de langue, culture et communication*, qui semble reprendre l'histoire de DICE.

contributions ont représenté moins de communications des deux colloques que de résultats de recherches variées, s'intégrant dans la thématique standard proposée. Désormais, les articles allaient être publiés exclusivement dans une langue de circulation internationale, avec les seuls résumés et mots clé en roumain. En plus, le volume allait être coordonné par un collectif de rédaction qui s'est proposé d'assurer un niveau scientifique élevé par la sélection toujours plus rigoureuse des collaborations.

Depuis le numéro 6/2009, la Bibliothèque Nationale de Roumanie a accordé la description CIP à la catégorie «périodiques» avec le ISSN 2067-0931, valable initialement pour la version imprimée de la publication. A partir de la même année, on a créé aussi le site de la revue, sur la page électronique de l'institution-tutelle MNL.R.<http://www.mnlr.ro/ro-dice.html>. On y a fait inscrire tous les résumés (en anglais) et toutes les contributions en format Full text, depuis le quatrième numéro jusqu'à celui le plus récent, ainsi que toutes les informations concernant le contenu thématique de la revue, les consignes de rédaction, les renseignements sur le processus *peer review* etc. Le site est, en son entier, en anglais. La version électronique a le même ISSN que celle imprimée. Par conséquent, la revue paraît, à présent, dans les deux versions – imprimée et électronique.

Le sixième volume a représenté le dernier numéro annuel, ayant compté un nombre considérable de pages et de collaborateurs (22 articles publiés sur 250 pages environ).

Avec le numéro 7/1-2010, la revue DICE est entrée dans une nouvelle phase de son existence. Le collectif de rédaction a décidé d'en faire une publication semestrielle. Le format est resté le même, avec néanmoins un nombre de pages relativement fixe (au moins 150 p-170p tout au plus), comprenant 10-12 contributions par numéro, avec en plus une plus grande ouverture en ce qui concerne les annexes graphiques (images, tableaux synoptiques, graphiques statistiques etc.). La décision a coïncidé avec les réglementations du CNCSIS (actuellement CNCS) - l'institution récemment créée en Roumanie qui s'occupe, entre autres, de l'évaluation et de la classification des publications scientifiques, des éditions etc. En décembre 2010, soumise aux tests d'évaluation de la commission de spécialité, DICE a reçu le qualificatif B+. Deux autres évaluations successives (avec des critères plus rigoureux encore) maintiennent le même qualificatif. A la fin de 2012, l'évaluation s'est faite d'après un nouveau classement de critères

et la revue DICE a reçu le qualificatif B, dans les conditions où il n'y a plus eu de notation avec "+" ou "-", une publication ne pouvant avoir qu'un seul des qualificatifs A, B, C, D.

Entre-temps, on a enregistré la revue dans plusieurs bases de données internationales: Index Copernicus, DOAJ, Ulrich's, Scipio, ce qui lui a valu une meilleure visibilité sur le plan international. L'effet se ressent aussi dans le nombre de citations internes et internationales, de même que dans les offres de collaboration provenant d'aires géographiques et scientifiques toujours plus diversifiées.

2. Orientation thématique

Il ressort du titre même que la revue est consacrée au dialogue interculturel européen, ouvert à l'universalité. La première section est destinée, en principe, aux études concernant les *fondements* idéologiques et socio-économiques du dialogue culturel. Théories et pratiques de l'altérité, évolutions des mentalités, culture institutionnalisée sont analysées dans la perspective local/européen/mondial. Une deuxième séquence, intitulée *Destinées européennes*, est consacrée à des personnalités qui se sont affirmées en un espace allogène ou qui ont contribué, grâce à leur activité, au développement des dimensions multiculturelles et multilingues. La rubrique *Confluences* recouvre une série d'articles sur les manifestations du dialogue culturel dans les domaines spirituels et matériels les plus divers, en synchronie ou en diachronie. D'autre part, la rubrique *Signal-Événements* présente des ouvrages (livres, revues etc.) relatifs à des thèmes de profil.

L'agencement des diverses rubriques de la revue est toutefois flexible, on peut y intervenir en fonction de la problématique des collaborations sélectionnées. DICE 8-2/2011, par exemple, est un numéro thématique consacré à l'*Exemple* en tant qu'acte discursif et il est dû en son entier à l'équipe GRAL (Groupe de Recherche en Rhétorique et en Argumentation Linguistique), dirigée par Emmanuelle Danblon, professeur des Universités de Bruxelles.

3. Collaborateurs et systèmes de sélection des collaborations

Tel qu'il s'est montré, l'ensemble des collaborateurs a continué à être formé de professeurs des universités et de chercheurs actifs, même après que la revue a cessé d'être une «tribune» des colloques scientifiques mentionnés. On en a élargi et diversifié l'aire thématique et géographique – au niveau national et international – les résultats statistiques actuels signalant des collaborations avec tous les centres universitaires et scientifiques de Roumanie, de même qu'un nombre croissant de collaborateurs d'Europe, d'Amérique du Nord, du Sud, d'Afrique et d'Asie. A certaines époques, on en a privilégié deux catégories de collaborateurs: les vétérans-académiciens, grandes personnalités, d'une part, et de jeunes chercheurs, des étudiants *doctorat*, même des étudiants *master* impliqués dans des projets de recherche, d'autre part. Ensuite on ne s'est plus préoccupé de la zone d'origine des collaborateurs, laissant les choses se passer librement, naturellement.

Le processus *peer-review* est devenu toujours plus rigoureux. Plusieurs membres du collectif de rédaction font des recommandations tout en poursuivant aussi les évaluations externes. DICE compte 42 évaluateurs externes, personnalités qui se sont engagées officiellement, par des accords signés, dans ce processus, parmi les spécialistes de marque se trouvant des académiciens, des directeurs d'instituts de recherche, recteurs, doyens, spécialistes qui font autorité dans le domaine. L'évaluation se fait tout en respectant les normes d'objectivité, de discrétion et d'anonymat, pour les deux parties, d'après une grille de valeurs qui vise tant le contenu scientifique que la forme de l'article soumis à l'examen. Il y a des cas où l'on a sollicité deux, trois, même quatre rapports d'évaluation pour une seule étude envoyée en vue de la publication.

D'autre part, on a décidé de maintenir la revue dans le système *open access*, parce qu'il nous a semblé important d'assurer aux collaborateurs une bonne visibilité. Aussi longtemps que l'on puisse bénéficier de l'appui financier d'une institution d'Etat, on a considéré que les lecteurs ne doivent pas payer (pour qu'ils soient au plus grand nombre) et que les collaborateurs non plus ne doivent pas payer (ni ne sont payés pour leurs articles).

4. Langue de publication des articles

Les trois premiers numéros seulement (2004-2006) ont paru avec des études et articles rédigés en roumain, les résumés et les mots-clé en français et quelquefois en anglais. A partir du numéro 4/2007, tous les matériaux ont été rédigés en une langue de circulation internationale, notamment en français. Les résumés et les mots-clé ont paru en roumain – pour les numéros 4-5-6/2007-2009. A partir du numéro 7-1/2010 les résumés et les mots-clé sont obligatoirement rédigés en anglais et, éventuellement, en français. Dès le numéro 9-1/2012 on y a ajouté les résumés et les mots-clé en roumain. Comme la revue est éditée en Roumanie, la rédaction a jugé bon de laisser au moins la possibilité de lire les résumés dans la langue officielle du pays, bien que cela rende difficile la disposition en page du texte accompagné de deux ou souvent trois résumés et listes de mots-clé.

Comme on l'a déjà dit, les articles de début ont été rédigés pour la plupart en français, (le titre même de la revue comporte une version française). Il y a eu aussi des articles en allemand ou en espagnol. Mais à l'adresse de la rédaction il arrive de plus en plus de matériaux en anglais. Le numéro 9-2/2012, par exemple, n'a eu qu'un seul article en français, ce qui prouve que l'anglais représente, pour les collaborateurs, l'idiome censé assurer la visibilité internationale de leurs travaux.

5. Collectif de rédaction

En principe, la structure du collectif de rédaction a subi, au long du temps, très peu de changements. On en a gardé l'équilibre entre les générations, ainsi que la structure internationale de son staff. L'académicien Marius Sala, vice-président de l'Académie Roumaine et le maître de conférences Roxana-Magdalena Bârlea représentent les générations extrêmes - «seniors/juniors». Entre eux, les Professeurs des Universités Libuse Valentová (Prague), Lucian Chișu (Bucarest), Cécile Vilvandre de Sousa (Ciudad Real), Emmanuelle Danblon (Bruxelles), sont autant de repères culturels dans l'espace européen et en même temps la génération moyenne active de la rédaction.

La tâche du secrétariat de rédaction est revenue, partiellement, à Mihai Cuciureanu, Camelia Diaconu et à d'autres encore, jusqu'à ce que Ileana Tănase s'en soit chargée, en titulaire. Quant au côté technique de la rédaction, il a été assuré, initialement, par Natalia Petrescu, Coralia Bidirean,

Rodica Mihai et, depuis le numéro 5/2008 jusqu'au numéro 9-1/2012 par Mihai Cuciureanu. Constantin-Georgel Stoica a fait paraître les numéros 9-2/2012 et 10-1/2013, sous un aspect relativement différent. Il faudrait aussi mentionner qu'il y a eu bon nombre de personnes ayant contribué, sans obligation aucune, à la parution desdits volumes: Georgiana Alexe, Iulia Tănase, Alice Toma, Melania Roibu et, plus récemment, Angela Stănescu et Ioana Raicu qui se sont donné pour tâche la correction des textes anglais (si besoin est).

D'ailleurs, le collectif travaille bénévolement à l'édition de la revue; le grand gain consiste en ce qu'une institution de la culture (MNLR) assure les frais de la parution dans sa version imprimée. Les efforts du collectif en son ensemble sont coordonnés par le directeur-fondateur, Professeur des Universités P. Gh. Bârlea.

6. Diffusion-Impact scientifique

Dans l'une, au moins, des versions, mais souvent dans les deux – imprimée et électronique – la revue DICE se trouve diffusée dans 81 bibliothèques du monde – depuis la Bibliothèque du Congrès des Etats Unis jusqu'à celles de Cambridge, Sorbonne, Shanghai, Berlin etc., pour n'en parler des 27 de Roumanie et de la République de Moldavie, bibliothèques universitaires ou appartenant à des instituts de recherche des deux pays.

Pour ces deux derniers, il y en a des exemplaires au dépôt légal des Bibliothèques Nationales d'Etat, alors que pour les autres pays il existe une confirmation légale écrite et/ou un indice du tas/link de recherche de la revue. On en accroît l'accès, par centaines, grâce aux données fournies par les bases internationales susdites, Doaj, Copernicus, Ulrichs, Scipio, etc. A tout cela s'ajoutent les acquisitions personnelles de la version imprimée, aussi bien que les accès directs au site de la revue.

7. Perspectives

Dans un avenir proche, nous nous proposons de diversifier la structure de la revue et de procéder à la révision partielle de sa formule graphique, notamment celle de la couverture.

Faire indexer notre publication dans les plus importantes Bases de Données Internationales, c'est un autre objectif de la stratégie d'en accroître l'impact sur le milieu académique du monde entier.

P. Gh. B.